
AREAS OF INTEREST

Literacy and formal education in Ancient Greece, the contrast between written and spoken language, performance and orality (specially prose), the reception of ancient texts through translation, the practice and theory of translation.

EDUCATION

PhD in Classical Studies, Boston University, USA **Fall 2023 – present**

MA in Literary Studies, Universidade Federal de Minas Gerais, Brazil **May 2021 – July 2023**

*Thesis title: “Oralidade e performance na oratória de clássica ateniense: estudo a partir da tradução de *Contra Andrócio* e *Sobre o amor*, de Demóstenes” [Orality and performance in classical Athenian oratory: reflection based on the translation of Demosthenes’ *Against Androtion* and *Erotic Essay*]*

Advisor: Teodoro Rennó Assunção, PhD

BA in English, Universidade de Brasília, Brazil **Aug. 2019 – July 2021**

BA in Translation Studies, Universidade de Brasília, Brazil **Aug. 2014 – July 2019**

*Thesis title: “no apagar das luzes da *antigonick* de Anne Carson: considerações sobre retraduições e traduções (in)diretas” [in the nick of time of Anne Carson’s *antigonick*: remarks on retranslations and (in)direct translations]*

Advisor: Alice Maria de Araújo Ferreira, PhD

SCHOLARSHIPS, HONORS, AWARDS, AND GRANTS

CAPES/Fulbright Scholarship to pursue a PhD in the US **Fall 2023 –**

- IEE-administered
- Ten scholarships awarded in Brazil in 2022

Master’s Degree Scholarship **Aug. 2022 – May 2023**

Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq), Brazil

Master’s Degree Scholarship **June 2021 – July 2022**

Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de Minas Gerais (FAPEMIG), Brazil

Honorable mention **Sept. 2019**

25º Congresso de Iniciação Científica da UnB e 16º do DF (poster presentation)
Universidade de Brasília, Brazil

Undergraduate Travel Grant **July 2019**

Instituto de Letras, Universidade de Brasília, Brazil

Undergraduate Research Grant **Aug. 2016 – April 2018**

Fundação de Apoio à Pesquisa do Distrito Federal (FAP-DF), Brazil
Universidade de Brasília, Brazil

RESEARCH EXPERIENCE

Undergraduate Research Project, Universidade de Brasília, Brazil

Aug. 2018 – July 2019

Title: "Performative and musical aspects in the third stasimon of Sophocles' *Antigone*"

Advisor: Prof. Agatha Pitombo Bacelar, PhD

- Examined the performative, pragmatic, and musical aspects of choral songs in Greek tragedy—more specifically the third stasimon (*Hymn to Eros*) of Sophocles' *Antigone*—in order to identify, analyze, and creatively recreate its musicality, both in ancient Greek and in Portuguese through translation experiments.
- Collaborated with Professor Bacelar and a colleague to organize a workshop where students with little to no knowledge of the Greek language were able to read, sing, and dance to ancient poems, both in the original Greek and in translation.

Undergraduate Research Project, Universidade de Brasília, Brazil

Aug. 2017 – July 2018

Title: "Performance in ancient Greek prose: remarks on the reception of Attic oratory"

Advisor: Prof. Sandra Lúcia Rodrigues da Rocha, PhD

- Explored the possibilities of embodying performative aspects of ancient Greek prose in modern translations, considering Demosthenes' speech *Against Polycles* as an object of scrutiny, through an investigation of rhetorical and performative aspects of said speech in order to understand how to best enable an experience more aesthetically tangible for modern readers.

Research Assistantship, Universidade de Brasília, Brazil

Aug. 2016 – April 2018

- Assistant to Professor Sandra da Rocha in a project aimed at translating five speeches attributed to Athenian orator Demosthenes for the first time into Portuguese.
- Conducted primary and secondary source research in order to write explanatory footnotes on judicial and economic terms, as well as important idiomatic expressions and words the translators thought worth clarifying.
- Collaborated with Professor Sandra da Rocha and other members of the research group to organize the "III Seminário RHETOR - Grupo de Estudos de Retórica e Oratória Grega" (2017).

TEACHING EXPERIENCE

Undergraduate Teaching Assistant, Universidade de Brasília, Brazil

Greek I, under the supervision of Professor Gustavo Araújo de Freitas, PhD 2019

Greek III, under the supervision of Professor Gustavo Araújo de Freitas, PhD 2018

Greek II, under the supervision of Professor Agatha Pitombo Bacelar, PhD 2018

- Assisted the faculty by holding office hours to confer with students, proctoring exams and quizzes, and providing feedback on and supervised evaluation of student work.

PUBLICATIONS

Campos, V. E. S.; Pessoa, M. E. (2019). "[Experimentos com a poesia e a performance: a mélica coral grega antiga](#)" [*Experiments on poetry and performance: ancient Greek melic choral poetry*], *Revista GAÏA*, 10(1), pp. 252-255.

Pessoa, M. E. (2019). "Performance de presa grega antiga: exercícios e reflexões sobre a recepção da oratória ática" [*Performance in ancient Greek prose: remarks on the reception of Attic oratory*], in Santos, G. C. (ed.) *Liberdade e escravidão na antiguidade clássica*. Campinas: Pontes Editores, pp. 139-157.

Pessoa, M. E. (2019) “Um hino a Eros: alguns aspectos performativos e musicais na *Antígona*, de Sófocles” [A hymn to Eros: some performative and musical aspects in Sophocles’ Antigone], in Santos, G. C. (ed.) *Liberdade e escravidão na antiguidade clássica*. Campinas: Pontes Editores, pp. 235-247.

PRESENTATIONS

Conference papers

“*Antígona*, (re)tradução e *Weltliteratur*: um eco benjaminiano e um passo além” [Antigone, (re)translation, and *Weltliteratur*: a benjaminian echo and a step further], XVIII Encontro Internacional da ABRALIC: “Mundos com/partilhados,” Universidade Federal da Bahia & Universidade do Estado da Bahia, Brazil, 2022.

“O tradutor de oratória como verdadeiro mentiroso: performance, oralidade e tradução em convergência” [The translator of oratory as a true liar: performance, orality, and translation in convergence], XXIII Congresso da Sociedade Brasileira de Estudos Clássicos – “Mentira e Verdade no Mundo Antigo e na Atualidade,” Universidade Federal do Ceará, Brazil, 2021.

“Performance de prosa grega antiga: aspectos tradutórios e de presentificação em *Contra Pólicles*” [Performance in ancient Greek prose: some aspects of translation and presentification in Against Polycles], VII Seminário do Núcleo de Estudos Clássicos Eudoro de Souza, Universidade de Brasília, Brazil, 2018.

“Aspectos performativos e musicais do terceiro estásimo da *Antígona* de Sófocles” [Performative and musical aspects in the third stasimon of Sophocles’ Antigone], VII Seminário do Núcleo de Estudos Clássicos Eudoro de Souza, Universidade de Brasília, Brazil, 2018.

“Performance de prosa grega antiga: exercícios e reflexões sobre a recepção da oratória ática” [Performance in ancient Greek prose: remarks on the reception of Attic oratory], III Encontro RHETOR – Grupo de Estudos de Retórica e Oratória Grega, Universidade de Brasília, Brazil, 2017.

Poster presentations

“Aspectos performativos e musicais do terceiro estásimo da *Antígona* de Sófocles” [Performative and musical aspects in the third stasimon of Sophocles’ Antigone], 25º Congresso de Iniciação Científica da UnB e 16º do DF, Universidade de Brasília, Brazil, 2019.

“Performance in ancient Greek prose: remarks on the reception of Attic oratory,” 15th Congress of the Fédération internationale des associations d'études classiques and the Classical Association annual conference, University College of London, United Kingdom, 2019.

“Performance da prosa grega antiga: exercícios e reflexões sobre a recepção da oratória ática” [Performance in ancient Greek prose: remarks on the reception of Attic oratory], 24º Congresso de Iniciação Científica da UnB e 15º do DF, Universidade de Brasília, Brazil, 2018.

PLUBLIC SCHOLARSHIP

Blog posts

Brown, L.; Jodoin, A.; Pessoa, M. E. (2024). [“Displaced Pastoral Fantasy: Reception in Tomás Antónío Gonzaga’s *Marília de Dirceu*, Tom Stoppard’s *Arcadia*, and *Cottagecore*”, *Pasts Imperfect* \(3.21.24\).](#)

MEMBERSHIPS AND AFFILIATIONS

Associação Brasileira de Literatura Comparada (ABRALIC)

2022-present

Sociedade Brasileira de Estudos Clássicos (SBEC)

2021-present